

A Father to His Son the Graduate

I saw you crawl before you walked, I heard you cry before you talked, it seems so long yet precious few, those many times Just me and you, there's some regrets I got so many,

of you my son I don't have any, so as you start your life today, there's sor many things I'd love to say, I love you more each passing day, I loved you all those precious years, through happy times.

and all those tears, you brought me joy and happiness, you pulled me through my lonliness, you gave me hope and strength you shared you gave me love and showed you cared, there's one regret I have of you,

didn't grow up to be like you, I hope for you the best in life, you'll do the best you know whats right vou've made me proud to be your Dad, I love it when you call me Dad.

"El Respeto Al Derecho Ajeno Es La Paz" Lic Benito Juarez ESTABLECIDO 1977 ESTABLISHED 1977

Vol. XX No. 35

Week of May 29 thru June 4, 1997

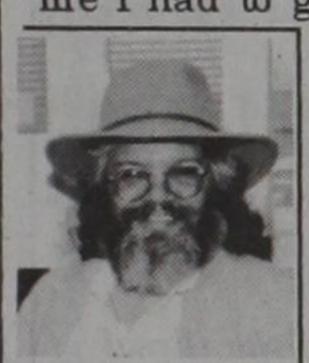
Lubbock, Texas

#### Comentarios de Bidal

by Bidal Aguero

It was September of 1955. Buddy Holly was 19. I was 6.

My Mamá, Lala, told me I had to go to school.



"Que es escuela Mamá," I can remem ber asking I don't really

recall what her response was other than telling me I had to

go. I probably cried when

mymamálest me there in a strange room were all the adults were speaking in a strange language. I started school at a

place named North U Elementary. It consisted of 8 barracks. One was for the office, one for the lunch room and one each for grades 1-5. The sixth barrack was dedicated to 1/2 for sixth grade and 1/2 for what was then referred to us as "El Special".

I really can't remember what happened in first grade other than the fact that the teacher - I think name was Ms. Hudson - also started speaking to all of us in that strange language which very few of us could understand.

I can imagine that the first day of school was probably the longest day of my life since going to the bathroom wasn't something that could be very easily communicated in a foreign language such as English.

I do remember that at lunch, most Chicanos didn't go to the lunchroom. The older students had told us that the

(Continued Page 8)

### Hispanic Graduates Date Back to 1939

by Bidal Aguero

Last week marked the graduation from Lubbock High Schools of 1,527 students. Total number of Hispanics graduating was not available from LISD.

According to Information Services Hispanic enroll-ment has grown from 34% to 39% in the past 7 years. Enrollment for Anglos has remained steady and Black enrollment has grown slightly.

Hispanic enrollment is spread throughout the District with the majority concen-trated in the North and Central parts of Lubbock and Black enrollment in the East part of Lubbock according to a study done by Harner and Associates in this year.

Harner predicts that total enrollment in the District will decrease by 800 students most of which will come from the Anglo community.

Harner states, "At the elementary level, most of the schools zones in southwest Lubbock should decline in enrollment. The zones in the central part of the District which have higher percentages of Hispanic students should grow in this period. There should be little change in enrollment in the zones in east Lubbock

At the junior high level, all zones except Slaton in the central part of the District should experience decline. At the high school level, the southwest zones should decline while the zones in the center and east should increase slightly."

The figures reflected concerning the Hispanic enrollment in LISD have not always been as favorable.

Records show that during the early years of LISD in 1922, 13 years after the official establishment of LISD in 1909, a "Mexican School" was established.

This although Mexican Americans had lived in Lubbock since 1880 when the Lubbock census showed Andres Gonzalez to be a resident in Lubbock County, according to Dr. Andres Tijerina.

Tijerina wrote in his book, "The History of Mexican American's in Lubbock County" that the "Mexican School" housed "children that attended the one room box building were taught by only one teacher, Mrs. Duvall. Later she obtained the help of other teachers -none of them Mexican Americans."

After the establishment of the "Mexican School", it took until 1939 for a Hispanic to graduate from the LISD.

Adelina Lopez, the first Hispanic to appear in the Lubbock High Annual, was a member of the Girl Reserves, a service organization in 1937 and a typist for

publications in 1938 and 39. She did not attend the migrated from Victoria or San Antonio. according the

Lubbock's "Mexican School" graduate, Pristinia Chavez. Chavez, now Pristinia Chavez-Granados Ke'ren Ali

of Albur-querque, N.M. remembers, Moreno as remembers starting school in Lubbock's salutatorian 1930 "Mexican School" around graduating from Lubbock High in 1941.

Chavez-Granados' parents, George and Anita Chavez migrated to West Texas in the mid 1923's. Chavez was born on January 1st, 1924 in Garza County. They moved to

Lubbock shortly after she was born. "There were perhaps some 200 children in the school. There were about 20 in my first grade class, said Mrs. Chavez-Granados"

In 1924, school reports show a total of 31 students. It was not until 1930 that Mexican American students obtained a brick building, according to Tijerina.

Lubbock High had by then been built in its present location after starting in an 8 room wood frame house in 1909, moving to the old Thompson Junior High in 1924 and then monies were appropriated to build the present Lubbock High in 1930.

In East Lubbock, Blacks attended Dunbar School which was established in 1923.

Chavez-Granados is pictured in the 1941 school album as seniors with fellow resident of the Guadalupe barrio Ross Ancira.

Both students are listed as living at 106 Ave. N but Mrs. Chavez-Granados stated that Ancira actually lived on Ave. O.

"I'm not sure that Ross graduated. he became sick during his senior year. We both (Continued Page 8)

#### Top Graduates In The Lubbock Area

El Editor would like to Cotton Center congratulate and showcase these Hispanic Sen- by Castilleja as salutatorian iors who graduated as Valedictorian or Salutatorian of their class of 1997.

Lubbock Estacado High Sasah Ortega was named

Valedictorian graduating at the top of Class. Ortega

daughter of Virginia and Sylvia graduated

with a 4.35 Ortega gradepoint She average. plans to attend Texas Christian University. New Home

Rose Alonzo-Torres was

n a m e Valedictorian for New home High School alonzo-Torres, daughof John Helen Alonzo



or L Alonzo-Torres New home, graduated with a 3.5 grade-point average.



Gonzalez

Brownfield

Chavez

Brownfield High School named Sylvia Chavez as valedictorian for the class of 1997. Chavez, daughter of Alfredo and Mary Chavez of Brownfield, graduated with a 98.4762 grade average. She plans to attend Texas Tech University.

Debbie Gonzalez named salutatorian for the class of 1997. Gonzales, daughter of Estevan and Linda Gonzalez of Brownfield, graduated with a 98.1429 grade average. She plans to attend Angelo State Univ.

Southland

Southland named Renee LoBelle Flores valedictorian for the class of 1997. Flore daughter of Juan



High

School

Alma Flores Flores of Slaton, graduated with a "Mexican School" but had 93.22 grade average. She plans to attend Texas Tech.

Crosbyton

This

Crosbyton n a m e d and for the class 1997. Moreno, daughter of Benito and no, graduat- Moreno



ed with a 94.3 grade average. She plans to attend the Uni-

versity of Texas at San Anto-

Ralls

Ralls High School named

Russel Mendolla as valedictorian for the class Men-1997. dolla, son of Lyman and Kathi Mendola Mendolla Ralls, grad-

with a 101.45 grade average. he plans to attend Texas Tech University.

> We're all as proud, as we can be, Grads.

Cotton Center named Deb-



of 1997. Casstilleja is the daughter of Tony and Esmeralda Castilleja of Cotton Cengraduated

for the class

Castilleja

with a 3.71 grade-point average and plans to attend South Plains College.



Gonzales



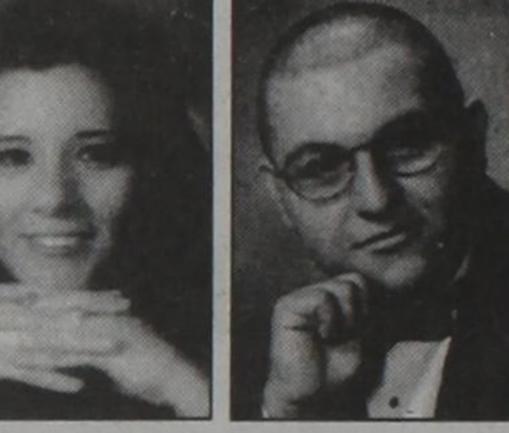
Almanza

Farwell Farwell

School High named Adrian Gonzales as valedictorian and Magdalena Almanza as salutatorian for the class of 1997.

Gonzales, son of Herman and Darlene Gonzales of Farwell, graduated with a 4.079 grade point average. He plans to attend West Texas A&M University.

Almanza, daughter of Epifanio and Amparo Almanza of Farwell, graduated with a 4.063 grade-point average.



Sanchez **Fuentes** 

Springlake-Earth

Springlake-Earth High named Josephine School Sanchez as valedictorian and Emiliano Dimas Fuentes as salutatorian for the class of

Sanchez, daughter of pedro and Belia Sanchez of Earth, graduated with a 99.49 grade average. She plans to attend the univeersity of Texas at Austin.

Fuentes, son of Jovita Fuentes of Earth and the late Ricardo Fuentes, graduated with a 97.55 grade average. he plans to attend Texas A&M University.

Wellman

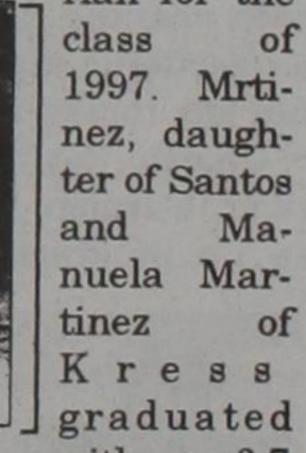
Wellman High School named Olivia Marie Samaniego as valedictorian for the class of 1997. Samaniego, daughter of Luis and Bernice Wellman, Samaniego of



grduated

Samanlego

Kress high School named Nancy Martinez as salutatorian for the class



Martnez

Manuela Mar-Kress graduated

grade-point average. plans to attend Wayland Baptist University.

Three Way

Three Way High School named Diana Salamanca as

valedictorian for the class of 1997. Salamanca, daughter of and Luis Irene Salaof manca Maple, graduated with a 91.882



grade average. She plans to attend South Plains college.

#### A 'Rey' of Hope From The South Bronx

By JUAN GONZALEZ

the family car, a vintage, me from school," Rey recalls. fines of Cambridge, Mass.

the proudest parents in this nation, they will watch their only son, Rey, graduate mag-College.

"Si Dios lo permite," Car- had to change." men Ramos says of her plans for the four-hour trip.

Few of his public school tics. teachers ever expected that Rey, a science major, would one day write a 90-page thesis on the controversy over HIV thing they expected him to wind up writing was graffiti on abandoned buildings.

His father, a truck driver, and his mother, a garment him through school. But with limited education and a limited command of English, they weren't much help with his schoolwork.

When Rey was 2, Carmen Ramos placed him in a prewas older she made him take trumpet and drum lessons.

But by the eighth grade, Rey High School 123 were ready to give up on him.

teachers couldn't put up with Carmen and Reinaldo Ra- me, so they kept throwing me mos will soon be jumping into out of class and suspending

bright yellow 1978 Chevrolet One day, the principal called Caprice, leave behind the rut- his mother to the school and ted asphalt of the South Bronx threatened to put him into speand head for the leafy con- cial education classes, where problem students are thrown There, together with some of in with pupils with learning disabilities.

"My mom started crying in front of the principal and na cum laude from Harvard begged him not to," Rey says. "That's when I told myself I

> And a handful of educators saw the mind behind the an-

"My ninth-grade algebra teacher, Mr. (Trent) Sexton, Rey says. "He was tough. He said, 'Everyone here starts testing of newborns. The only with an A. You can only go down by not doing your homework or not getting a hundred."

Rey discovered a knack for algebra. The A's came easiworker, tried their best to help ly. While his other teachers had written him off as a failure, Sexton sang his praises.

Rey enrolled in James Monroe High School the next year and fell in love with classmate Maiysha Lennon. Her father thought Rey wasn't school program, and when he good enough for her. Rey decided to prove him wrong.

Another math teacher, Ed Robinson, noticed Rey's abilhad become a discipline prob- ities in 10th grade and took lem, a self-professed class him under his wing. "He was clown. Officials at Junior far ahead of any other student in problem-solving," Robinson recalls.

But it was in biology where

Rey really blossomed.

"He was incredibly motivated," remembers teacher Robin Esser. "He got on the other students to do better. That year, as part of environmental science, we did a recycling team and recycled every bit of paper in the school. Ray was the leader. I used to call him Mr. Perfecto."

Esser asked him about college. Rey said he was thinking about City College.

"I think you're Harvard material," she told him.

That night Rey couldn't sleep. All he could think about was the Ivy League school.

But the South Bronx wasn't about to let him go easily. To help his family meet the bills, Rey worked nights at a Baskin-Robbins. Twice he was robbed at gunpoint.

At his high school graduation, Rey was valedictorian. A month before commencement, his first cousin was killed after getting mixed up in drugs. His killers chopped up the body and left it in a car trunk.

Angry family members swore revenge. Rey disappeared from school for a few days to think about what he was going to do. "That's when I realized I had to get out of the Bronx," he says.

Several big-name colleges, including Harvard, wanted

"Why can't you go to the college here in our neighborhood?" his mother asked. She'd never heard of Harvard

Rey had decided in the 10th grade that he wanted to be a doctor. Biology teacher Esser had often told him of the dream she'd never fulfilled -opening a free clinic in the South Bronx.

He was spending a lot of time in local Medicaid clinics with his mother, who suffers from chronic asthma. He marveled at the healing power doctors had, but he didn't like the way they treated his mother.

"I decided to open my own clinic in these neighborhoods someday."

While at Harvard, he rarely went home for visits. When his classmates partied on the weekends, Rey stayed in his room studying. He enrolled in ROTC and became a leader of the Latino fraternity and the black students organization.

All the while, he continued dating Maiysha, who attends SUNY at Old Westbury.

He has been accepted to more than a dozen medical schools, including Yale, Columbia and Johns Hopkins, but will stay at Harvard. This summer, he will be commissioned a second lieutenant in the U.S. Army Reserves and then marry Maiysha.

No family will have traveled a more difficult road to Harvard's June 5 commencement than the one that will arrive in an old yellow Chevro-

(Juan Gonzalez is a columnist with

#### Young Detainees Say Prison Ends Hope

Editor's Note: At daily YO! (Youth Outlook) workshops at San Francisco's Juvenile Hall, PNS editors asked detainees who range in age from 12 to 18 to write their views about the new juvenile crime bill working its way through Congress. What would an adult prison sentence have meant to them at 13? How do 13 year olds see the world? Here is a selection of their responses, excerpted from "The Beat Within," a weekly newsletter published by PNS by and about incarcerated youth.

By PNS Youth Writers in S.F. Juvenile Hall

A law working its way through Congress calls on states to deal with juveniles as young as 13 as adults for some crimes. What do young people already incarcerated think about this prospect?

Most detainees locked up in San Francisco's juvenile facilities, despite strong allegiances to the 'hood and homies, hold onto the hope that they can change their lives. They view a prison sentence as tantamount to ending any opportunity to learn - as writing them off for good.

"Young people still have a dream. Taking away their dream is taking away their life. If you lock up a kid who's 13, 14, 15 for one crime by the time they come out they won't learn anything. They'll be on the road again. Right now, kids still have a chance to change and make things better, to learn." (Lam)

Young people "will not be able to experience life if we're doing 10 to 25 years in prison. When and what will we learn?" (Moreno)

"Even if a kid has committed an adult type of crime, I still believe the kid could change by teaching them in some alternative juvenile facility rather than just putting them in prisons. All prisons will do to any young kid is screw up their precious life and leave them without a chance to open their eyes. I'm not talking just about the 13 year olds, I'm talking about all juveniles." (116 Gally)

All participants agreed that "a 13 year old is not an adult," (Albert aka Buttermilk), and point to their own histories as evidence:

"When I was 13, that's when I started banging, but I was a little kid and my mind wasn't right... I just turned 18 and I have been thinking about that." (Rascal)

"When I was 13, I was just getting into the mix - getting my money, buying cars and going to Great America, stuff little kids do. You are basically just a little boy; you're just coming off 12 years old." (Young Loc)

"At the age of 13, there ain't no way they could think like, or have the knowledge of, an adult." (Tony)

"Kids that young make many mistakes. They're not mature enough to realize what a mess they're getting into. Even adults make mistakes - we're not perfect. Nobody is!" (Mr. Pecas)

"When I was 13, everything to me was fun and games, robbing, shooting, selling dope... I barely went to school, I didn't listen to my folks. I thought I was grown, nobody could tell me a damn thang...To tell you the truth, a 13 year old could commit all these sins but can't handle the pen."

"On the real, I'm still 13 years old... If they think we're not capable of taking care of ourselves at our age on the outs, what makes them think we could handle the pen?" (Sara aka Wednesday "764")

Their most immediate concern about life in prison is violence - especially as, at 13, "they are not even the size of the others." (Luis)

"You put a teenager in prison, you never know if an adult is going to break their jaw or put them in a coma. These guys in the pen have been lifting weights for 10 or 15 years and they up there hitting like trucks." (Young Tyson)

"Just picture yourself with people who are grown that killed, kidnapped, raped, and did all sorts of crazy things. I think I would be fresh bait for those people who are grown and don't have anything to lose." (Franco)

Some feel so threatened they say they would kill themselves rather than go to the penitentiary:

"If a 13-year-old went to prison, I think he would try to kill himself. If it was me, I would try to kill myself. It is not going to change the crime. I think that they should get a fair chance like me in the hall, so they would not make the same mistake again." (James)

Some detainees - a distinct minority - believe the threat of prison time might deter 13 year olds from serious crime:

"I think the youths would stop messing up as much, or at least pick a smaller crime." (Young MP)

"If I was 13 and in trouble I would try to change my life around because I would rather have my freedom than be locked up. I got in a lot of trouble at 13... When I leave juvenile I'd like to change my ways because I don't want to come back here ever again." (Jennifer aka Moneytrain)

A number see the new law as "a racial issue. I mean look around juvenile: the detainees and/or inmates are predominantly black or Latino. The government figure to get them while they're young and keep them incarcerated." (Splifone)

One writer proposes a better way:

'My solution instead of making more jails for youth they. should give the money to schools so they could improve classes. They should also give the money to poor people and especially to the moms who need it because they have no job." (Frosty)

#### "I was very bored, and the the New York Daily News.) Un 'Rey' de Esperanza Desde El Bronx

Por JUAN GONZADLEZ

Carmen y Reinaldo Ramos estarán abordando pronto el auto de la familia, un Chevrolet Caprice amarillo de 1978 clásico, dejarán atrás el asfalto trillado del Bronx del Sur y se dirigirán a los confines arbolados de Cambridge, Massachusetts.

Allí, junto con algunos de los padres y las madres más orgullosos de esta nación, verán a su hijo único, Rey, graduarse con los más altos honores de la Universidad de Harvard.

"Si Dios lo permite", dice Carmen Ramos de sus planes para el viaje de cuatro horas.

Pocos de entre sus maestros de las escuelas públicas esperaron alguna vez que Rey, cuya asignatura principal fueron las ciencias, redactaría un día una tesis de alumno de último año de 90 páginas sobre la controversia de los exámenes a los recién nacidos en busca del virus HIV. Lo único que ellos esperaban de él era que terminara pintando letreros sobre los edifi-

cios abandonados. Su padre, conductor de camiones, y su madre, trabajadora de la industria del vestido, hicieron todo lo más posible para ayudarlo a que terminara sus estudios. Pero con una enseñanza limitada y poco dominio del inglés, ellos no pudieron ayudarle mucho con sus tareas escolares.

Cuando Rey tenía 2 años de edad, Carmen Ramos lo puso en un programa de pre-escolar, y cuando fué algo mayor lo hizo tomar lecciones de trompeta y tambor.

Pero hacia el octavo grado, Rey se había convertido en un problema de disciplina, un payaso auto-nombrado de la clase. Los funcionarios de la Escuela Intermedia 123 estaban listos para darse por vencidos con él.

"Yo estaba muy aburrido, y los maestros no podían arreglárselas conmigo, de modo que todo el tiempo me expulsaban de las clases y me suspendían de la escuela", recuerda Rey.

Un día, el director llamó a su madre a la escuela y amenazó con ponerlo en las clases de enseñanza especial, donde se junta a los estudiantes problemáticos con los alumnos que tienen incapacidades para aprender.

"Mi mamá empezó a llorar delante del director y le suplicó que no hiciera eso", dice Rey. "Entonces fué cuando me dije a mí mismo que tenía que cambiar".

Y un puñado de educadores vieron a la mente que había detrás de las payasadas.

"Mi maestro de álgebra del noveno grado, el Sr. Trent Saxton", dice Rey. "El era duro. Y dijo: "Todo el mundo aquí empieza con una A. Sólo se puede tener una nota inferior que ésa dejando de hacer la tarea para la casa o dejando de sacar una nota de

Rey descubrió que tenía habilidad para el álgebra. Las

Mientras que los demás maestros lo habían descartado como un fracaso, Sexton cantaba sus alabanzas. Rey se matriculó en la Es-

"Aes" le llegaron fácilmente.

cuela Secundaria James Monroe al año siguiente y se enamoró de su compañera de clase Maiysha Lennon. El padre de ésta pensó que Rey no era lo suficientemente bueno para ella. Rey decidió comprobarle que estaba equivoca-

Otro maestro de matemáticas, Ed Robinson, advirtió las habilidades de Rey en el 10x grado y lo tomó a su cargo. "El estaba mucho más adelantado que cualquier otro estudiante en la solución de problemas", recuerda Robin-

Pero fué en biología donde Rey floreció realmente.

"El estaba increiblemente motivado", recuerda la maestra Robin Esser. Les cayó encima a los demás estudiantes que mejoraran. En aquel año, como parte de la ciencia ambiental, formamos un equipo de recirculación y recirculamos todos los pedacitos de papel que había en la escuela. Rey fué el mejor. Yo acostumbraba llamarle "Sr. Perfectó".

La maestra le preguntó sobre ir a la universidad. Rey le dijo que él estaba pensando ir al City College.

Pero ella le dijo: "Yo creo que tú eres material para Harvard".

Aquella noche, Rey no pudo dormir. Sólo podía pensar en la escuela de la Ivy League.

Pero el Bronx del Sur no estaba a punto de dejarle ir fácilmente. Para ayudar a su familia a pagar las cuentas, Rey trabajaba de noche en heladería de Baskin-Robbins. Le robaron a punta de pistola dos veces.

En su graduación de la escuela secundaria, Rey fué el alumno que pronunció el discurso de despedida de la escuela. Un mes antes de esa ceremonia, su primo hermano fué muerto después de andar involucrado en los narcóticos. Sus matadores descuartizaron su cadáver y lo dejaron en el baúl de un automóvil.

Los miembros de la familia enfurecidos juraron vengarse. Rey desapareció de la escuela durante unos cuantos días para pensar lo que iba a hacer. "Entonces fué que me dí cuenta de que tenía que salir del Bronx", dice él.

Varias universidades de nombres prestigiosos, incluyendo a la de Harvard, querían tenerlo.

"¿Por qué no puedes ir a la universidad aquí en nuestra vecindad?" preguntó su madre. Ella nunca había oído hablar de Harvard.

Rey había decidido en el 10x grado que quería ser médico. La maestra de biología Esser le había dicho a menudo del sueño que ella nunca pudo cumplir -- abrir una clínica gratis en el Bronx del Sur.

El pasaba mucho tiempo en las clínicas locales de Medicaid con su madre, que sufre de asma crónica. El se maravillaba del poder curativo que tenían los médicos, pero no le gustaba el modo de que trataban a su madre.

"Decidí abrir mi propia clínica en estas vecindades algún día".

Mientras estuvo en Harvard, iba rara vez a su casa a visitar. Cuando sus compañeros de clase tenían fiestas los fines de semana, Rey se quedaba en su habitación estudiando. Se inscribió en el Cuerpo de Capacitación para Oficiales de Reserva (ROTC en inglés) y llegó a ser dirigente de la fraternidad latina y de la organización de estudiantes negros.

Mientras tanto, continuó saliendo con Maiysha, que asiste a la Universidad del Estado de Nueva York (SUNY en inglés) en Old Westbury.

El ha sido aceptado en más de una docena de escuelas de medicina, incluyendo a las de Yale, Columbia y Johns Hopkins, pero se quedará en Harvard. En este verano, él recibirá su nombramiento como segundo teniente en las Reservas del Ejército de los Estados Unidos, y entonces se casará con Maiysha.

Ninguna familia habrá recorrido un camino más dificil hasta la ceremonia de graduación del 5 de junio próximo en Harvard que la que llegará en un Chevrolet amarillo antiguo.

(Juan González es columnista del New York Daily News.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1997. Distribuído por The Los Angeles Times Syndicate

### Celebrating 20 Years

El Editor Newspapers

are published every Wednesday in the Midland/Odessa Area and every Thursday in Lubbock by Amigo Publications since 1977. Opinions and Comments made by independent writers are not necessarily those of the Publisher or Advertisers. To subscribe or advertising rates call 806-763-3841 or write to P.O. Box 11250, Lubbock, TX 79401.

Editor/Publisher Advertising Circulation Subscriptions

Bidal Aguero Olga Riojas Aguero Fennell Davis Big Bob Craig Mascot - Marisol Otomí Aguero

Celebrando 20 Años



Pictured above is the ribbon cutting of the new Rodger-Arnett Benson SuperCenter which was held this past week. Next week El Editor will feature a pictorial story taken by Francisco J. Gutiérrez showing the many services available at the Center.

### Lubbock High Seniors 97







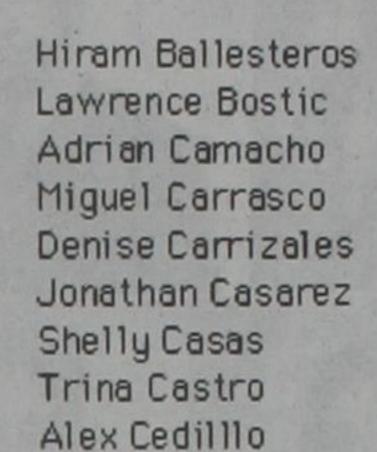






Angelo Aguilar
Chris Aguilar
Adam Alafa
Aldama Esmeralda
Jesus Astorga
Oscar Armendariz
Audrey Arroyos
Patricia Avalos



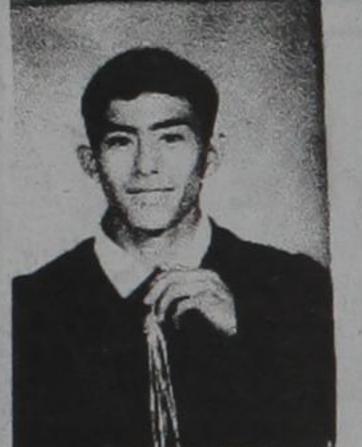




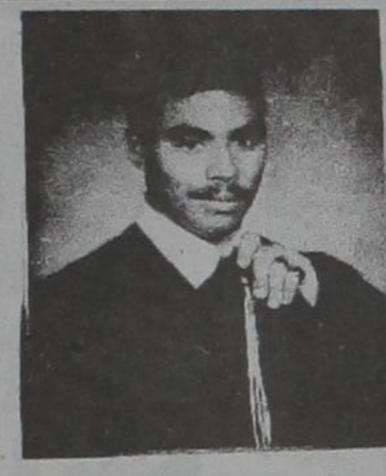
Christi Chavez
Joseph Chavez
Leticia Chavez
Carlos Chavira
Raymond Cortez
Orlando Cruz
Anita DeLaCruz
Sam DeLaRosa
Valerie Del Campo



Adrian Diaz
Gilbert Duran
Amber Earnnest
Emily Esparza
Leo Esparza
Vanessa Esqueda
Amy Flores
Jamie Flores
Roy Flores



















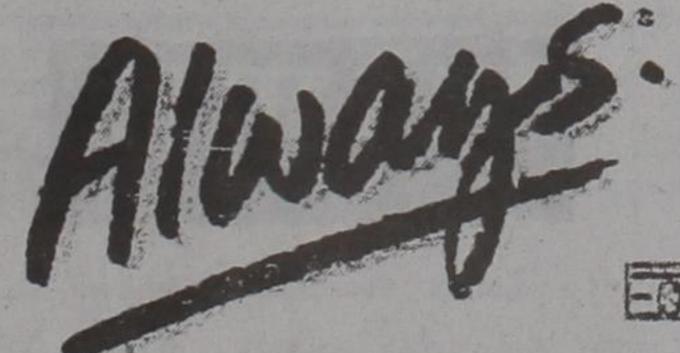
Augustine Garcia
Mario Garcia
Raymond Garcia
Yancey Garcia
Bianca Gomez
Armando Gonzales
Delia Gonzales
Jessica Gonzales
Karon Gonzales

### Felicidades



¡Felicidades! Graduantes de 1997

ALWAYS LOW PRICES. ALWAYS WAL-MART.





EDE 1997 WAL-MART

http://www.wal-mart.com

702 W. Loop 289 793-9686 4215 S. Loop 289 793-2091



Now, with your diploma in hand...go for it.

YOU DID

Pedro's-SINIOIN IN A SHUCK SANGER LESS

> 82nd & Tahoka Hwy. LUBBOCK 745-9531

GO FOR IT!

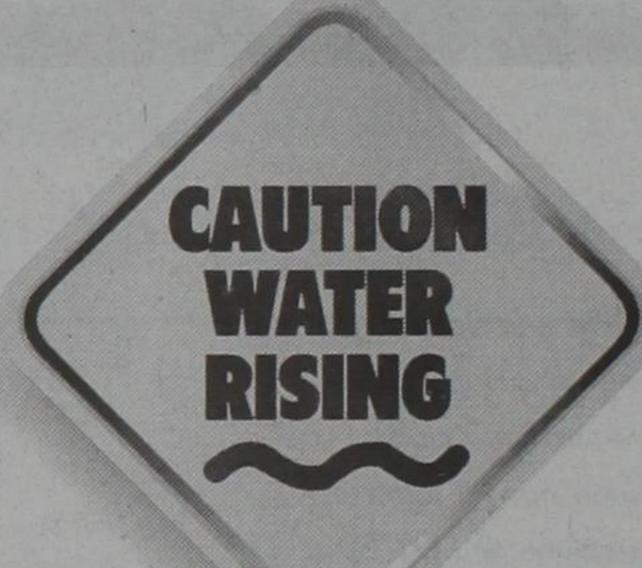
We know you're headed for success.

Congratulations.



ESTRADA'S
TV SERVICE
1206 Ave. F
762-6499

Lubbock, Tx



Keep your head above water with ASB's Auto SmartLoan... and your payments will be DANGEROUSLY LOW!



Put the pedal to the metal down to ASB!

We'll show you the route to **low** monthly car payments with our new **Auto SmartLoan**. Put the savings in your pocket rather than in a lease – plus, when you close the deal with us, you'll own your car...and we'll give you a coupon for a **FREE** Southwestern Bell mobile phone on top of that!

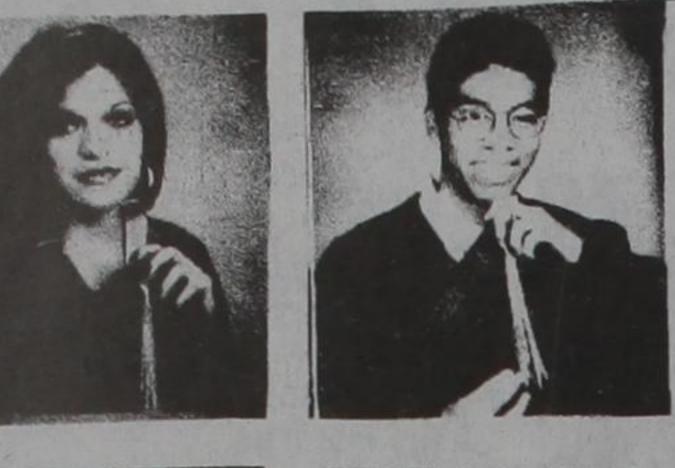
You pick the car and we'll take care of the rest at American State Bank...call us today, your car is ready!

American State Bank

"Right Size To Make Your Car Loan"

Member FDIC

### Lubbock High Seniors 1997



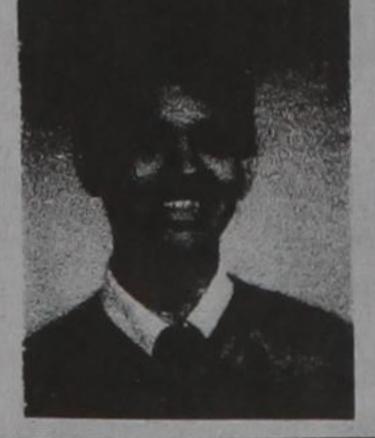




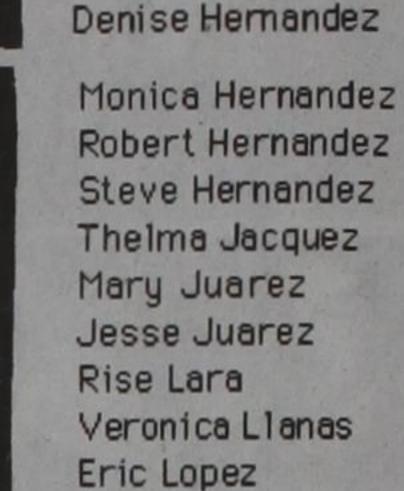












Samantha Lopez Valerie Manzanares Amanda Marquez Oscar Marrero Crystal Martinez Elizabeth Martinez Jacqueline Martinez Jose Martinez Lori Martinez

Margan Martinez Penny Martinez Ruben Martinez Alfred Mata Mindy Mata Tucett Medrano Bernardo Mejia Gabriel Mendez Bianca Mendoza



PARTIES Mariachi Alegria FRANK PEREZ RUEBEN LOPEZ 806 - 298-4237 806 - 765-5098 Abernathy, Texas

Lubbock, Texas

Ballet Folklorico Aztlan

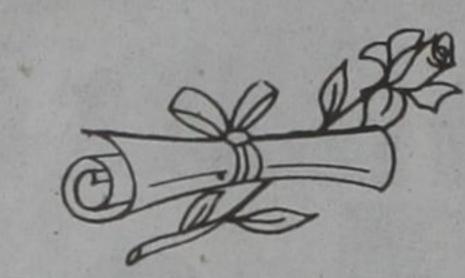
invites you to an

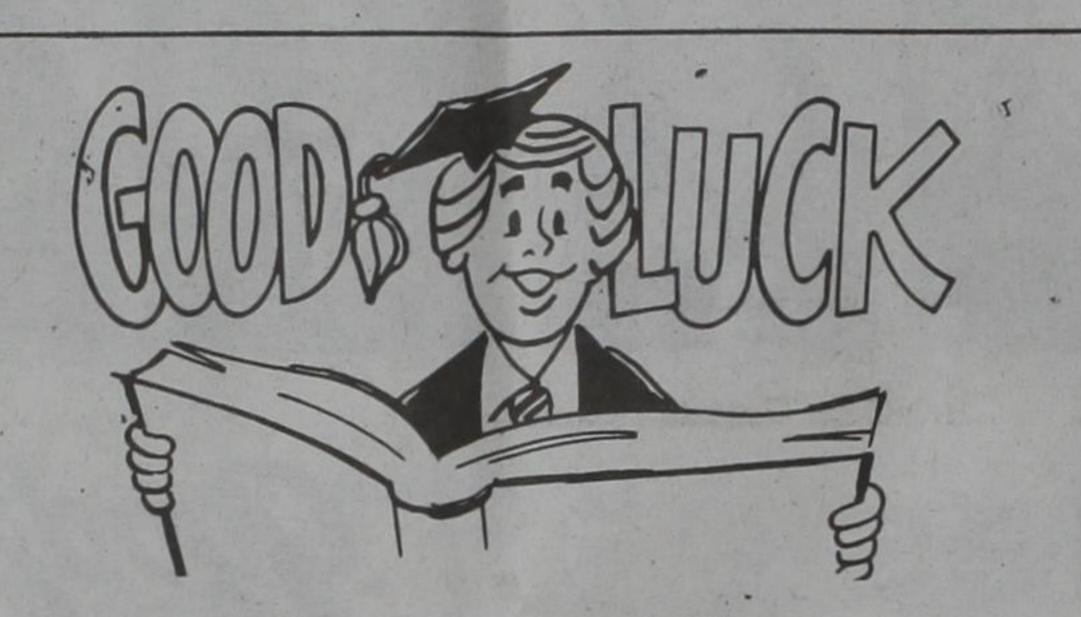
ENCHILADA Fundraiser Friday, MAY 30 5-8 pm Lala's Restaurant

Downtown

Proceeds needed to attend Mexican Folklorico Convention held in Kansas City, MI

IT'S JUST THE BEGINNING!





ESTRADA PAWN SHOP

703 Broadway - 765-8415 El Sr. y Sra Agustin Estrada

Set Your Goals & Go!

### CitizensBA

SLATON - POST MEMBER FDIC



#1996 Texas Lottery

Salutes to the 97 Senior Class

Come By & Visit Us! 806: 828-6545

"Fui a la tienda a comprar crema agria y a averiguar cuáles habían sido los números ganadores de LOTTO la noche anterior. Estaba tan emocionada, baile y baile, que se me olvidó comprar la crema".

> Premio: \$4,823,749.44\*

Números Ganadores: 1 6 29 37 38 50

Su Sistema: "Escogí el primer número y el último en la hojita de LOTTO. Los otros números tienen un significado especial, la edad de mis hijos, los años que llevamos casados y el número de nietos que tenemos".

Su Primera Compra: Siempre quise una máquina cultivadora y eso fué lo que compré".

El Boleto Ganador: "Luego luego lo firmé y llegando a la casa lo guardé en una bolsita de plástico sellada".

\*Se pagarán durante 20 años.



"Cuando vi que tenía los seis números ganadores, me puse a bailar de felicidad".

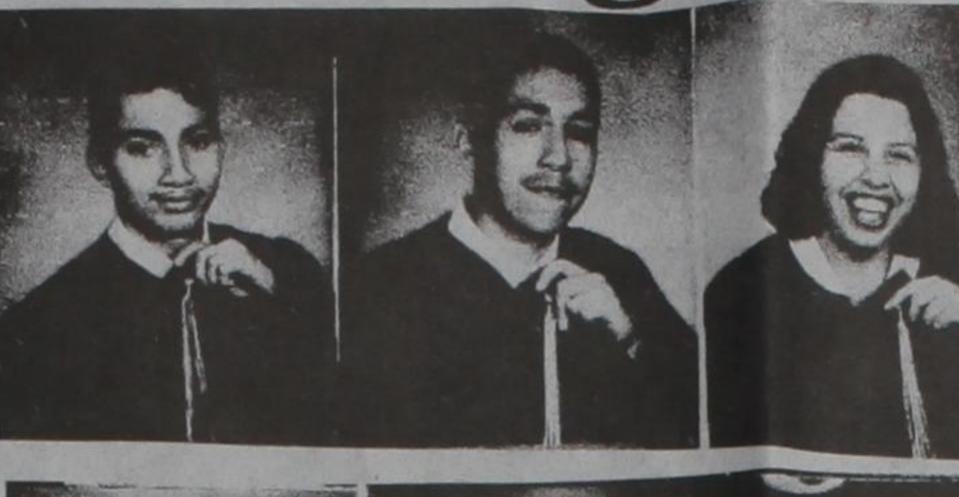
SUE CLEMENTS



YA HAY MÁS DE 200 MILLONARIOS. TÚ PODRÍAS SER EL PRÓXIMO.

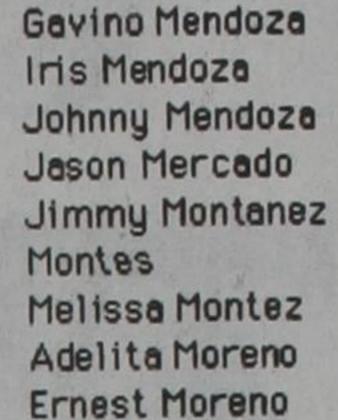
Lubbock High Seniors 1997

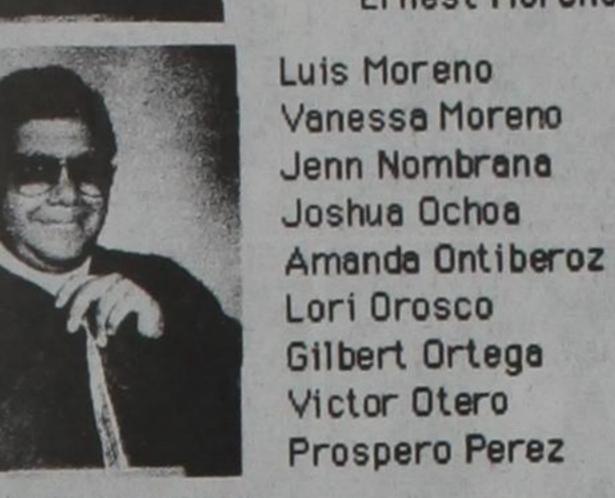




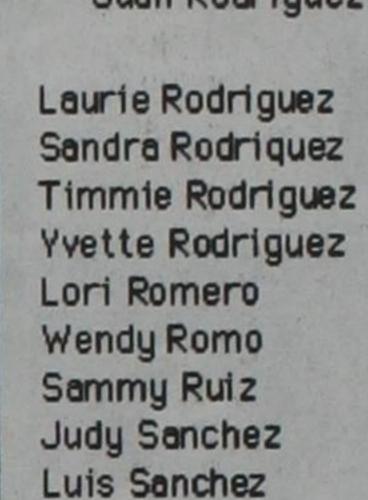


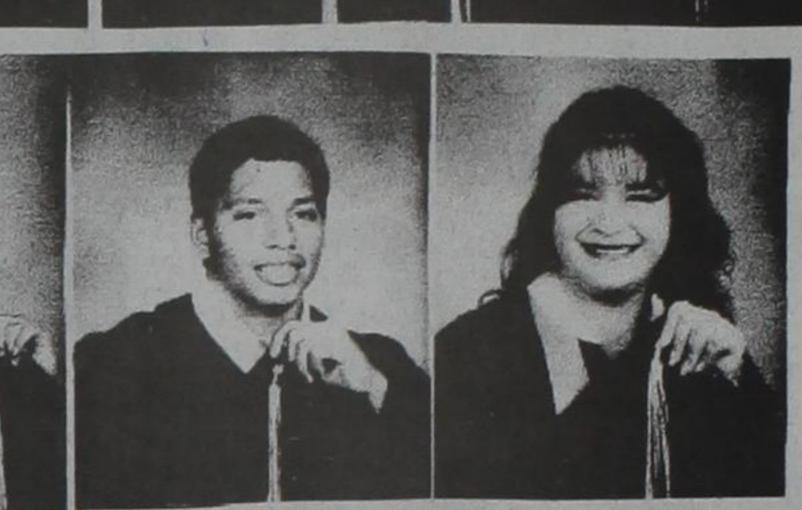






Sam Perez Manuel Prieto Jessica Ramirez Michael Rangel Sergio Rangel Christy Richarte Jason Rios Andrea Rodriguez Juan Rodriguez





Vincent Sanchez Michelle Santiago Venetia Sauceda Jesse Segovia Jason Serda Regina Silvar Lisa Surita Fabian Tarango Azucena Torres

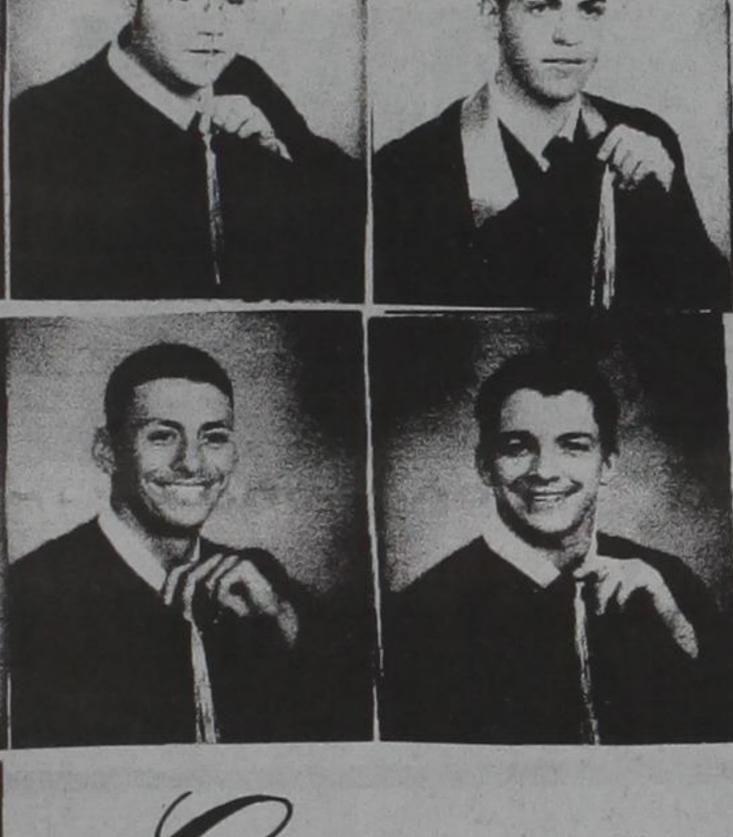


Gabrielle Trevino George Trujillo Jonathan Tutino Eric Ursua April Valdez Cyndy Valdez Jessica Valdez

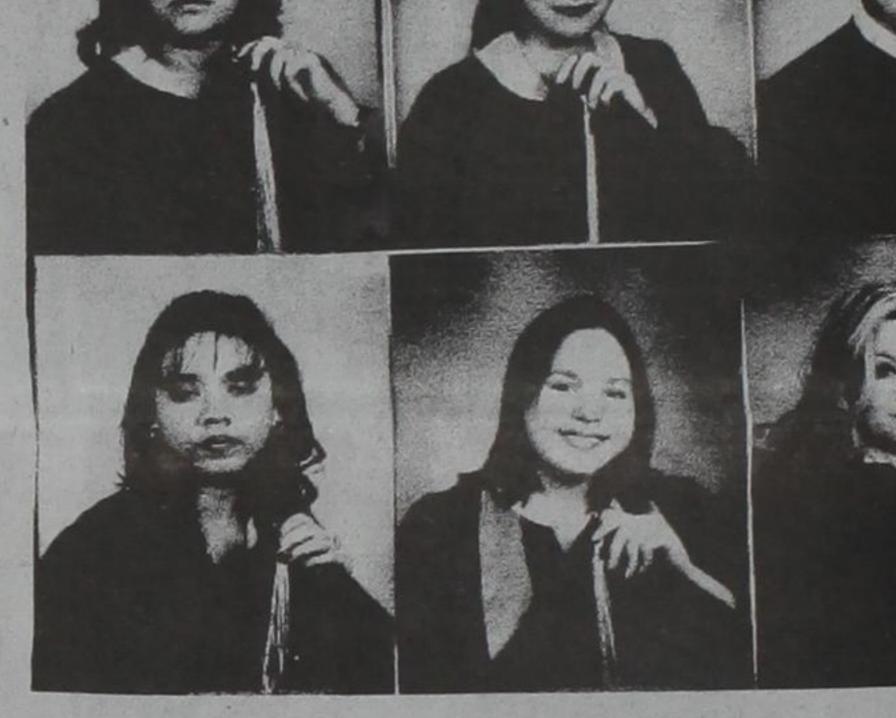
Ambrosia Vargas

Edward Vega

Stephanie Velasquez Domingo Villarreal James Wetter Ruby Willey Adrienne Ybarra Gloria Zapata Christina Zavala Leslie Zavisca Patricia Zerrata







Azaneth Zuniga

ON YOUR ACHIEVEMENT

IT'S JUST THE BEGINNING!

Congratulations to All the Parents

Job Well Done

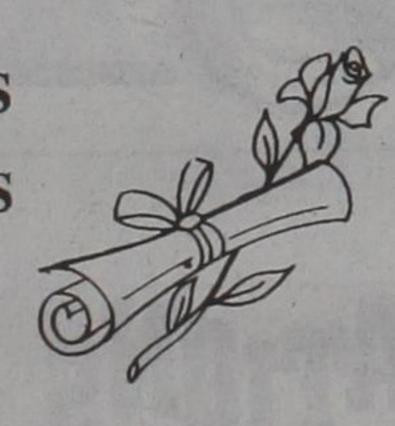
**NEW LOCATION** 1585 & Tahoka Hwy 748-7400

> Congratulations! Job Well Done!

We are still OPEN on 4th Street Come By & Join Us!!!

4th Street & Ave U For Catering Call 744-FISH 765-8164

Congratulations and Best Wishes To The Class of '97



Fast Phone Quotes Annuities & Pension Cash Burial Plans



1308 34th Street Lubbock

747-9560 1-800-595-5039

Congratulations!

O.D. Kenney Auto Parts

Your Automotive Parts Distributor 828-6523 Slaton, Tx

Wayne Kenney Mike Kenney Alton Kenney

Set Your Goals & Go!

Congratulations to all of the 1997 High School graduates.



congrativalations

We wish each of you success in reaching your goals.

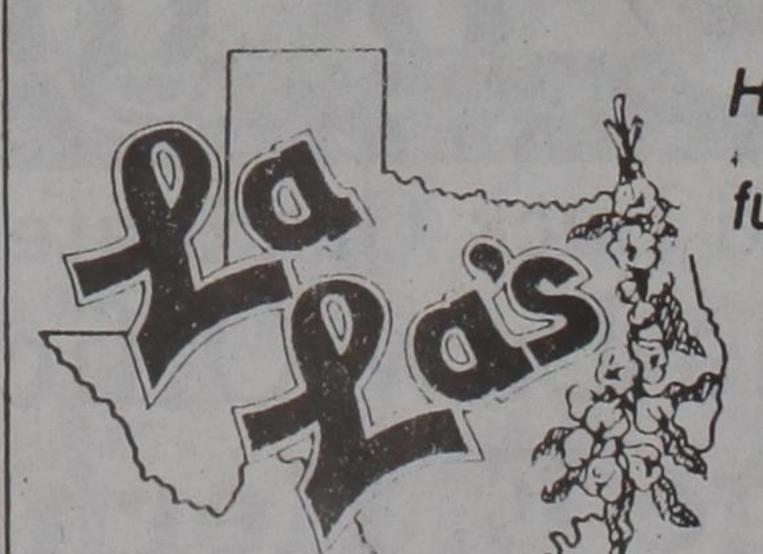
David Martinez Abogado

1663 Broadway - 744-1692 Not Certified by the Texas Board of Legal Specialization Que la Virgen de Guadalupe guie a todos los estudiantes que se graduan.

> THE DIOCESE OF LUBBOCK (806) 792-3943

Congratulates all graduating students. ¡Felicidades Mil! You are in our prayers





1018 Broadway

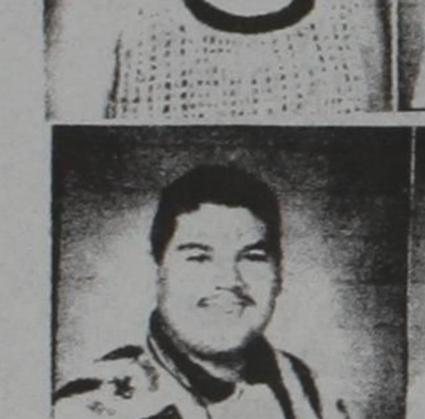
Phone: 747-2334

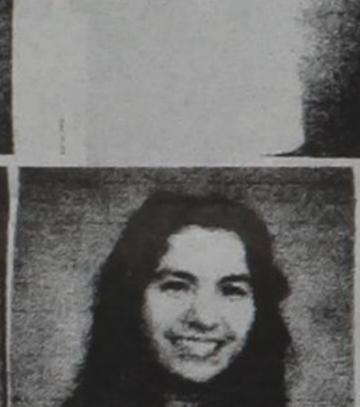
Here's to your future success!

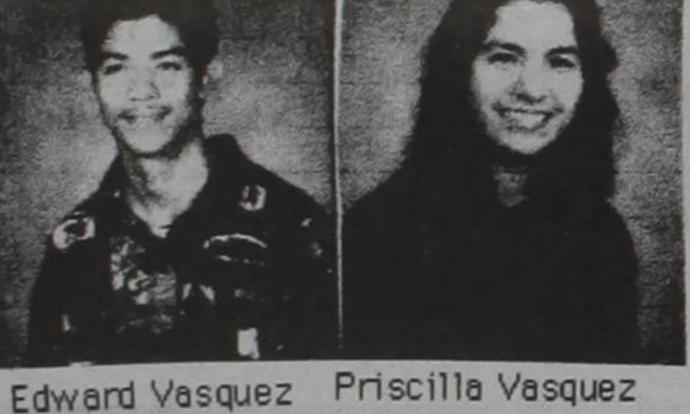
Class

# Coronado High Seniors 97

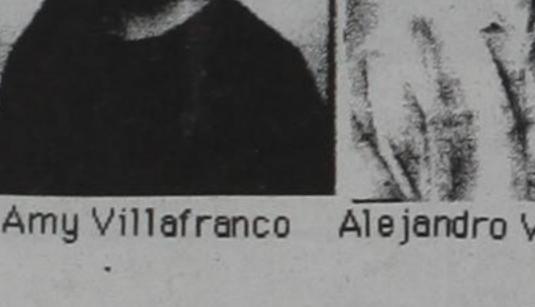










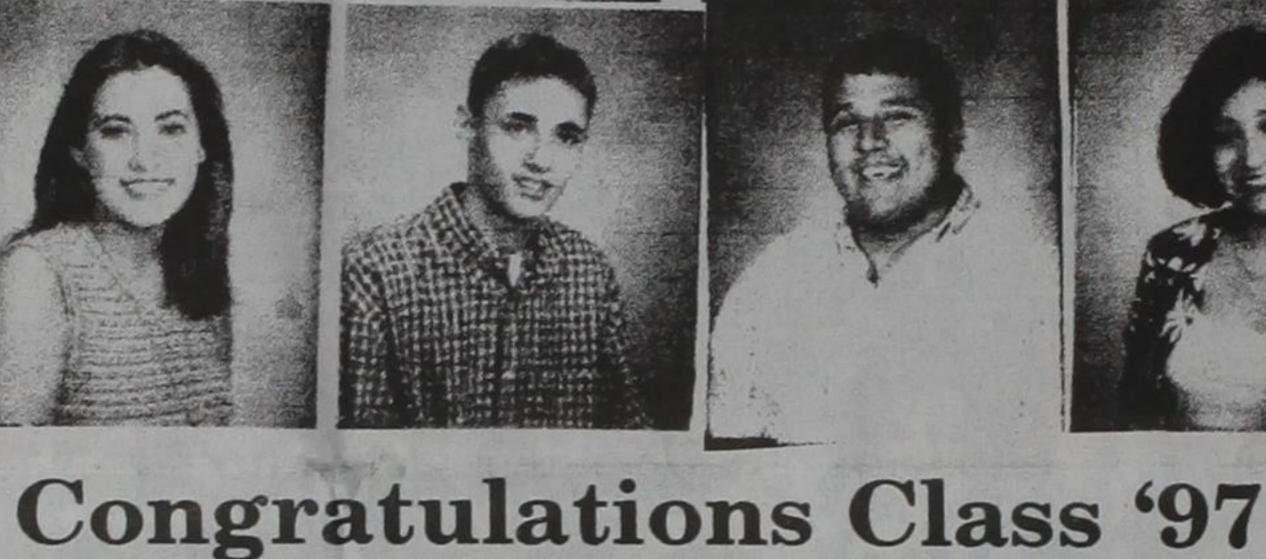




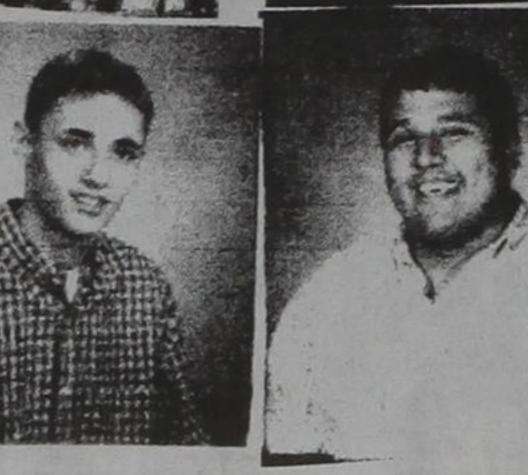
Alejandro Villarreal

You Did It!





Congratulations









Danyna Alvarado Monica Andrade Albert Botello Randy Botello Todd Dansbee Mark Davila Christopher Diaz Roman Escalante Erica Flores

Deanna Galaviz Jeanette Garcia Joanie Garcia Kristy Garcia Aaron Garza Crystal Garza Krystal Garza Rudy Gomez John Gonzales

> Michael Gonzales Randy Gonzales Monica Gurule Levi Haley Paul Havvil Jared Henderson Amos Hernandez Jacob Hernandez Lauro Hernandez

Nanette Hernandez Christina Keck Jessica Leal Brian Lee Nathan Leivas Jolissa Lopez Leslie Lucero Jason Madrid Michael Malgra

Christina Mansanales David Medrano Michelle Miller Patrick Montoya Chris Moreno Robert Myatt Jeremy Padilla Brandon Paz John Ponce

Jason Tijerina Sam Todd Ramiro Torres Erick Trujillo Brittney Reyes Jon Rodriguez Richard Rodriguez Veronica Rodriguez Elizabeth Serrano

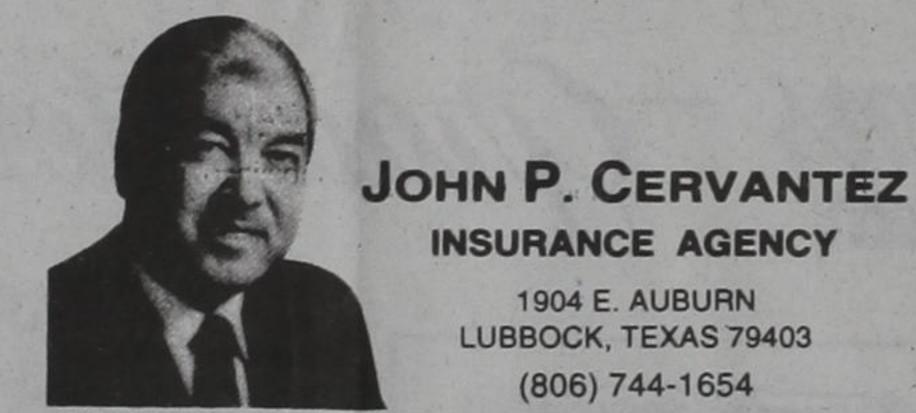


Congratulations

Are Now

In Order!

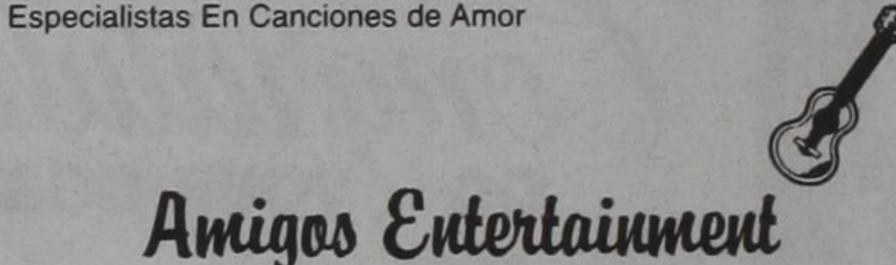




JOHN P. CERVANTEZ - Owner

INSURANCE AGENCY 1904 E. AUBURN LUBBOCK, TEXAS 79403 (806) 744-1654

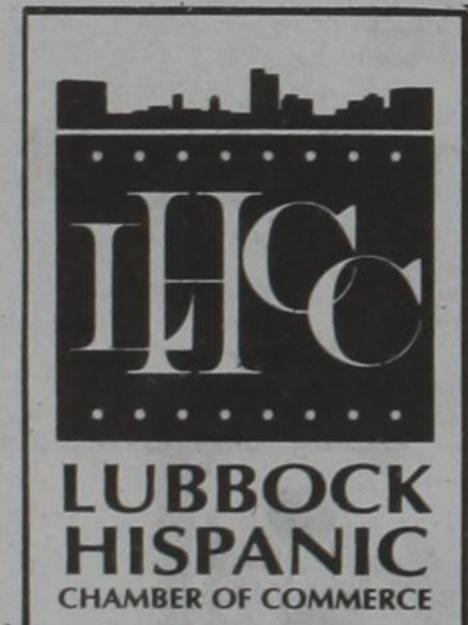
Job Well Done!



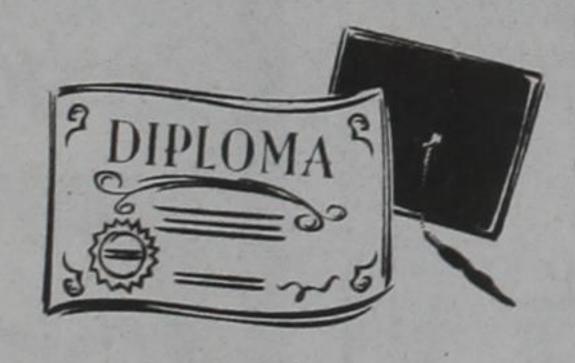
Musica Para Todas Occaciones Comidas, Juntas, Bodas Recepciones, Felicidades en Casa, y Serenatas

MICHAEL SALSMAN 806-763-6719

RUBEN MONTELONGO



Hats off to the Class of '97



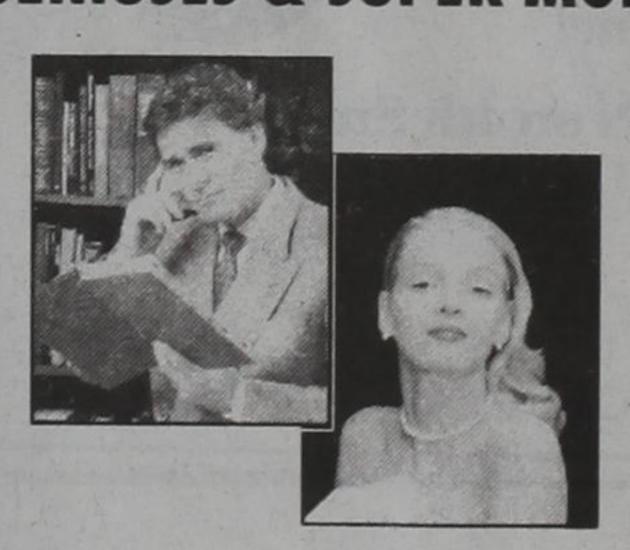


Good Luck Graduates From The Law Offices of Jorge E. Hernandez

1318 13th Street • Lubbock, TX 79401

LICENSED BY THE SUPREME COURT OF TEXAS . NOT CERTIFIED BY THE TEXAS BOARD OF LEGAL SPECIALIZATION

SOME COMPANIES HIRE GENIUSES & SUPER MODELS.



Apply at United Supermarkets today.



**OUR COMPANY** 

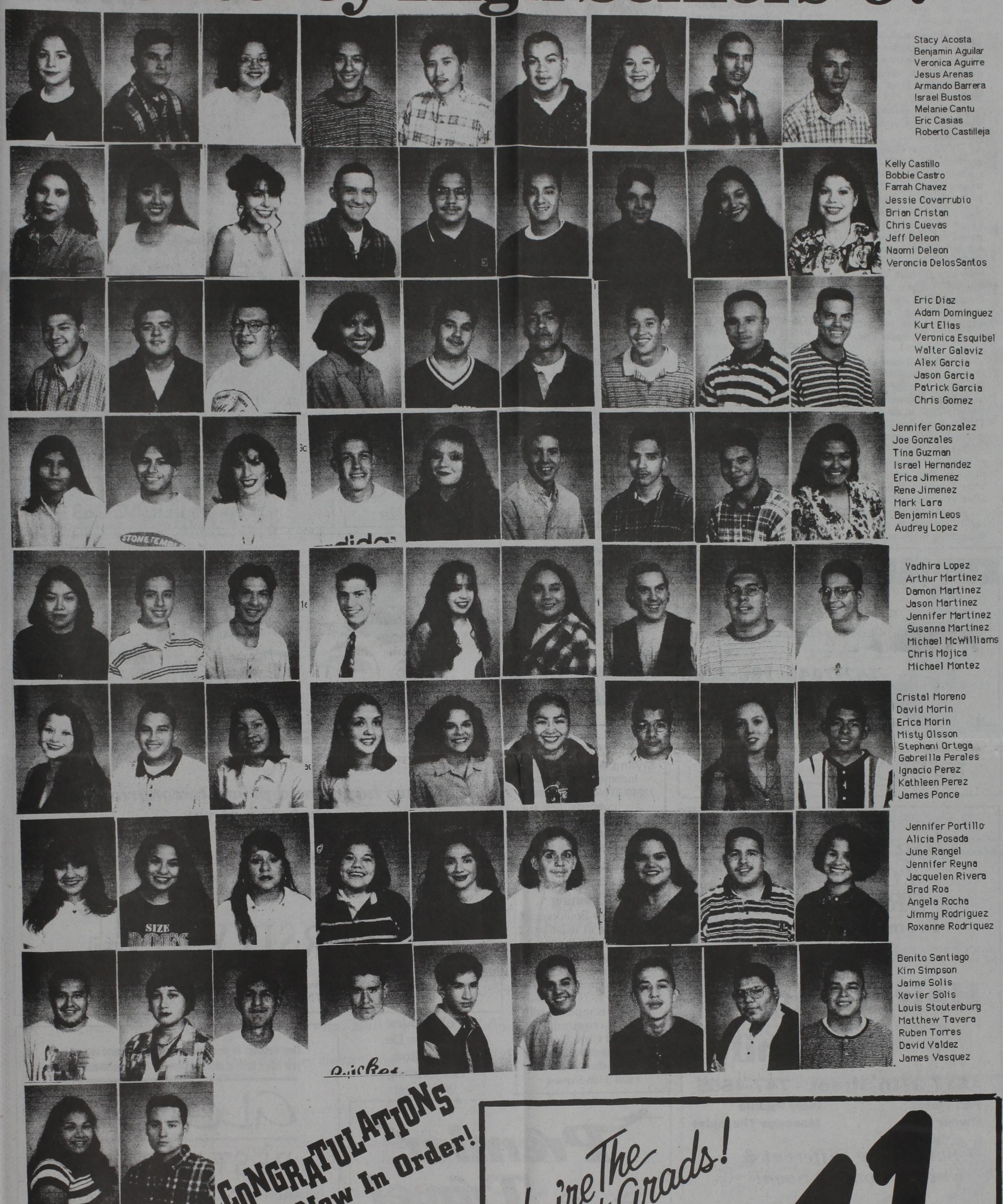
### CONGRATULATIONS Are Now In Order!

You've passed with flying colors and the future is yours. May you be successful in all your endeavors.

Felicidades, y Mucho Exito



## Monterey High Seniors '97



Creating digital solutions for the networked society



Lesley Vasquez

Gabriel Vitela

Texas Instruments would like to congratulate all of the 1997 graduates.

Visit TI's homepage on the World Wide Web at http://www.ti.com

TEXAS INSTRUMENTS

An Equal Opportunity Employer M/F/D/V



Page 8

Comentarios From Page 1

"gringos" would laugh at us for eating burritos.

Overhalf of the kids of some 40 were Chicanos, there were no Blacks.

I continued school at North U throughout elementary. I learned English after a couple of week in the first grade foremost of of the necessity of telling the teacher of wanting to go to the bathroom.

By the time I reach 4th grade, at least half of my school mate were no longer in my class. Some had moved and many were in "El Special". There were time when I would fake not knowing school lessons to see if I could be assigned to be with my friends in "El Special". They always bragged about just sitting around doing nothing while the teach polished her nails and combed her hair.

Somehow I managed to stay in school through Matthews Junior High and then to Lubbock High when in 1967, at the age of 17 I realized that I was a senior fixing to graduate.

I had never seen a counselor. It was my band director that asked me what I was going to do after graduation.

The thought never had really occured to me but something made me say,

"Well maybe....I thought I might go to college."

The words are still clear in my mind when Mr. Brandon laughed and said, "College? You can't go to college. Why don't you join the Army!"

I graduated from LHS in May of 1967. Another vivid recollection is during our rehearsal, Mr. Leslie - who later went on to be Superintendent of LISD - called my name out in the roll call and said "Billy Aguero".

Por Sofia Martinez

sus propiedades.

Además del "robo" y de la

"codicia" injusta, el séptimo y

el décimo mandamiento pro-

hiben: quedarse injustamente

con las cosas ajenas y regar

el pago de lo que debe prestado

o fiado; también prohiben

quedarse con el sueldo de los

trabajadores; y prohiben cau-

sarle perjuicio al prójimo en

o no procurar pagarlas, es un

verdadero robo, aunque indi-

recto, con mayor razón si se

usan medios ilícitos para no

pagar, como fingir otras deu-

das, simular una quiebra, etc.

jadores, de los criados y de-

más empleados es una deuda

sagrada. Tobías le decía a su

hijo: "Cuando un hombre ha

trabajado para tí, págale con

toda exactitud lo que ha gana-

do, y el sueldo del trabajador

jamás debe de ser detenido en

ricos avarientos con tremen-

das palabras: "Sepan que el

sueldo que defráudan a sus

obreros clama al cielo en con-

tra de ustedes, y que ese

clamor es oído por el Dios de

los ejércitos". Lo mismo debe

decirse de los honorarios de-

bidos a los médicos y a otros

profesionistas, de qui'nes se

haya recibido servicios y

todav'fia no se les hay paga-

do. (S. Lucas 19, 1-28. I Tim.

Best wishes

IMAGE

Styling & Barber Shop

Income Tax Service

217-B North University

Lubbock, TX

Tues-Friday 10-6

Saturday 8-4

Call (807)744-8271

Job Opening

Full-Charge Bookkeeper

Must have at least two

years Full-Charge

Bookkeeping and Pay-

roll Experience. Exper-

ience with 10-Key,

EXCEL or LOTUS 1-2-3,

and other computer soft-

ware required.

**Managed Care Center** 

for Addictive/Other

Disorders, Inc.

1926 34th Street

6,9. Santiago 5,4).

Santiago amenaza a los

tu casa."

El sueldo de los traba-

Tener deudas y negarlas,

I walked up to the stage to Mr. Leslie and told him: "My name is Bidal Aguero, not Billy."

I guess that was the first time I really spoke my mind.

I haven't stopped since. Let's hope that this year's graduates will continue or start now to speak their minds.

Feliz graduación a uno y todos de los graduantes de este Año 1997. Se aventaron!



"We Like To Loan Money"

Locally Owned & Operated

747-0383

1510 50th St.

747-7043

1120 19th St.

TO ALL 1997

GRADUATES!

From Your Friends at

by Phil

Mary Padilla

**Massage Therapist** 

Hair Designs

1617 27th Street - 747-4659

Something Different &

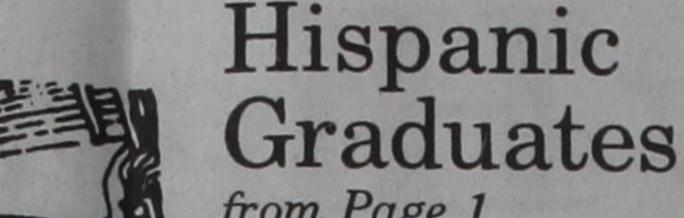
Unique Coming Soon!

**Phil Flores** 

Owner

762-2222

2121 4th St.



from Page 1 had been together through school from the first grade."

The lack of Hispanic graduates, has principally be attributed to economic reasons to discrimination encountered by students.

"You know we always talk about discrimination but I never experienced the type of discrimination that we now talk about when I was going to school," said Chavez-Granados. "I guess the only way we can explain it is that we were very few."

Chavez-Granados was a member of the National Honor Society in 1941 and vice president of the Spanish Club in 1939.

She continued her education into Texas

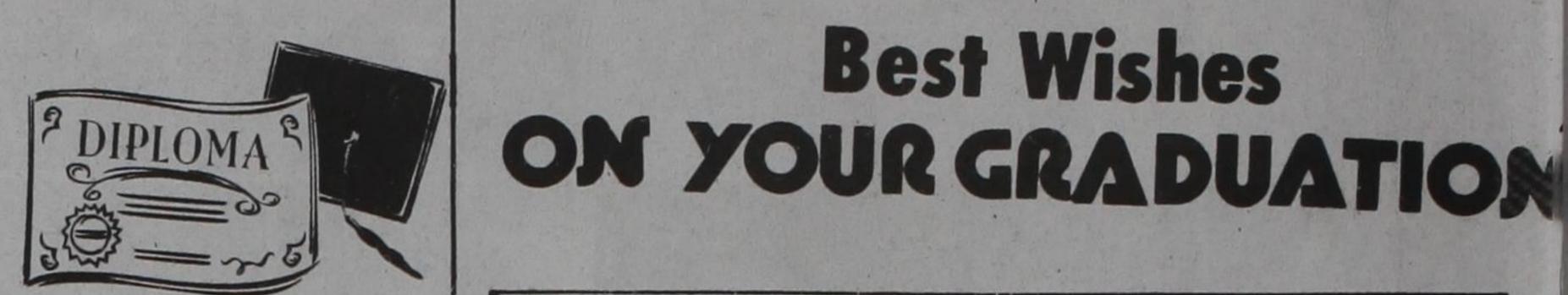
Tech from 1941 until 1943. She later obtained her degree in business administration for the university of New Mexico. She has 4 girls and 2 boys, all graduate of U.N.M. She is related to Richard and Rachel Lopez who still live in the Guadalupe Barrio in Lubbock.

Hispanic high school graduates now number approximately 400 or about 27 percent of the school enrollment. Ten percent below the 39% that we comprise of the present total enrollment. Hispanic college graduates most certainly comprise less than 5 percent since we comprise less that 10% of the total enrollment at Tech and other major Universities in Texas.

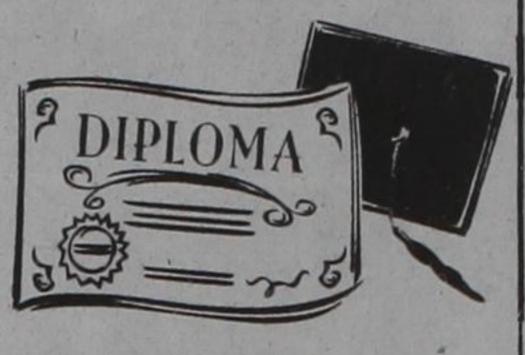
In 1996-97, 11,661 Hispanic students attended Lubbock schools. The majority of whom, 7,162, were in elementary. The few that Chavez-Granados spoke about are now

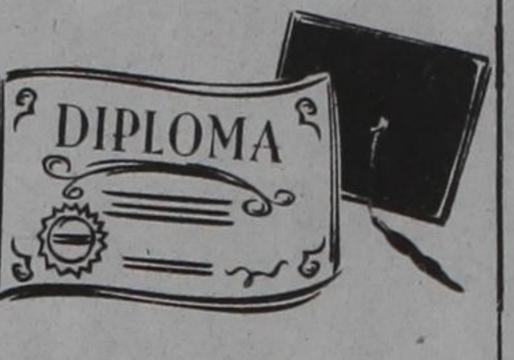
Best Wishes

the many.

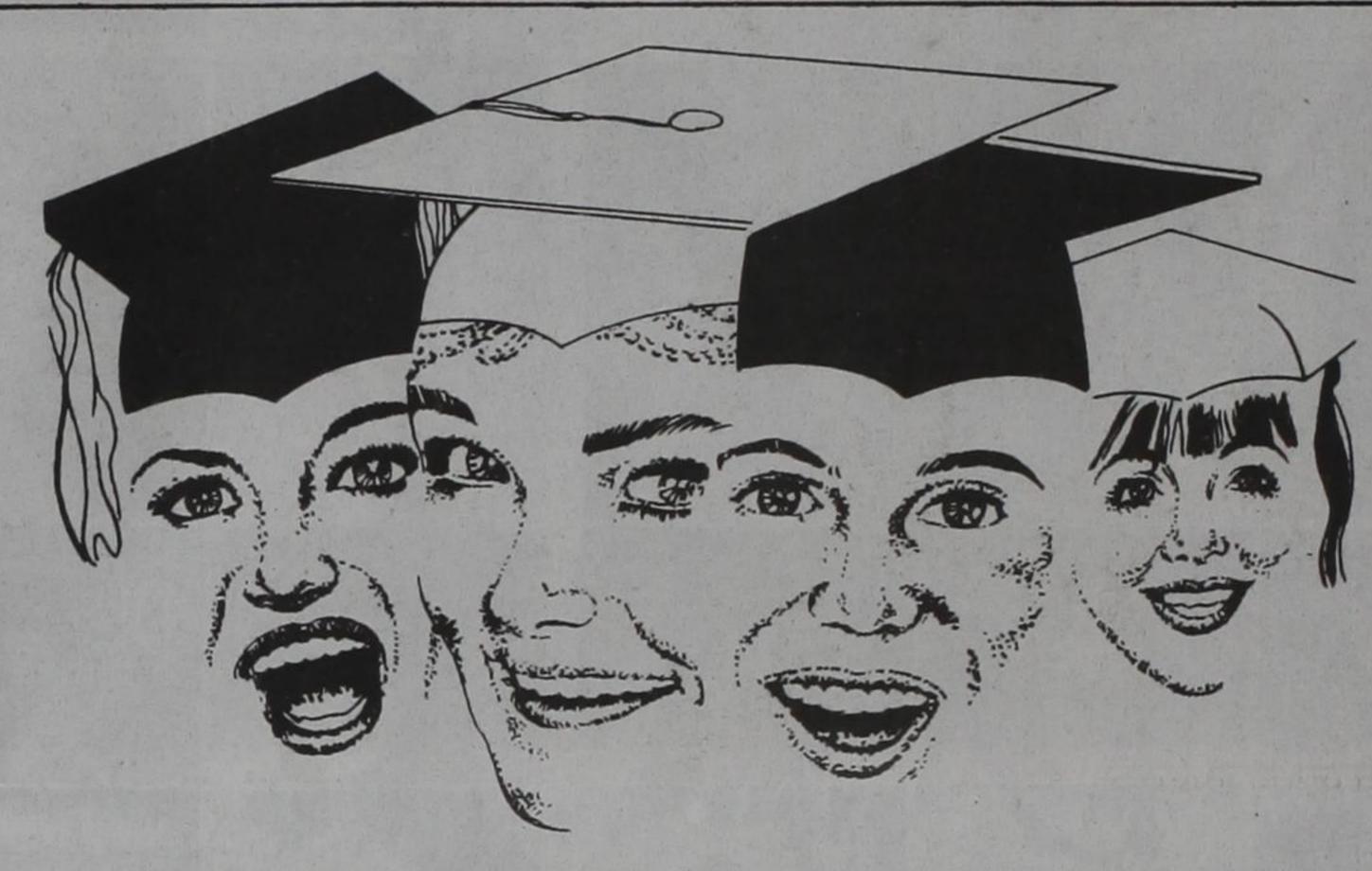


Felicidades de Parte de Rhodes Safety Center 801 Ave. H 762-0189 Johnny G. Y Familia



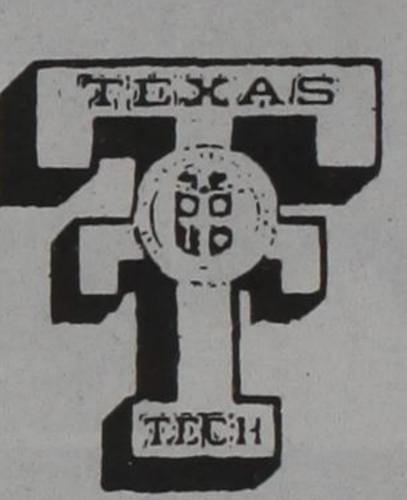


Congratulations Seniors FROM LULAC 263



We are happy and proud to congratulate each one of you.

# UNIVERSITY



Texas Tech University Division of Student Affairs. For more information call the Office of New Student Relations at 742-1480

Felicidades De Parte De El Editor Celebrating

# TEXAS TECH

Congratulations on your fine school record. Continued success in your future fields of endeavor. Move on to new achievements.

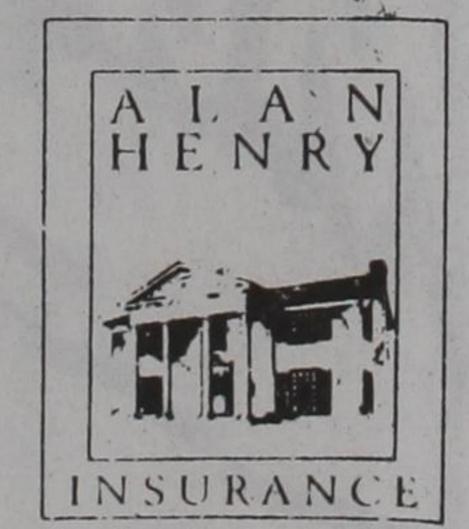
20 Years!

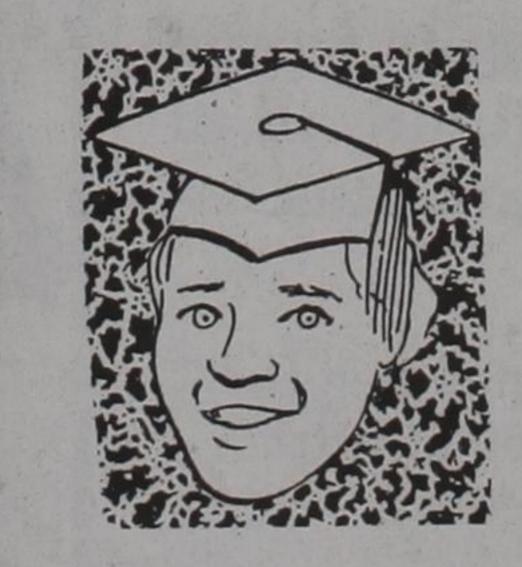
For all your Traveling Arrangements!

Plemier Call Today. I favel

> Dolores Carpenter 794-6609

792-3771





3407 19th Lubbock

ALORIA'S RESTAURANT AUTHENTIC MEXICAN FOOD

**50TH & AVENUE P** (806) 747-6651

Recently finished high school?

Thinking about your future?

Interested in community college? If any of these situations describes you, call us

WE CAN HELP!

1218 14th Street, Lubbock, Texas 79401 (806) 765-5038

Income guidelines apply Equal employment opportunity employer/program

Relay Texas (800) 735-2988 Auxiliary aids and services are available upon request to individuals with disabilities



3021 Clovis Rd - 762-3068

## Estacado High Seniors 97



Misty Aguilar
Arthur Alcorte
Omar Alcorte
Lionel Banda
Valentino Barela
Jerry Varraza
Scott Bryant
Josephine Capetillo
Michelle Cervantez

David Chavira
Ignacio Contreras
Jaime Cavazos
Maria Cortez
Eric Coronado
Arturo Fabela
Veronica Flores
Alvert Garcia
Becky Garcia

Angela Gonzalez
Juan Gonzales
Jennifer Guerrero
Beatrice Gutierrez
George Gutierrez
Michael Gutierrez
Gabriel Guzman
Angelique Hernandez
Emadelia Hernandez

Emilio Hernandez
Monica Hernandez
Francesca Herrera
Casey Lopez
Victor Maldonado
Sylvia Marin
Mario Medrano
Angela Mendoza
Erica Miranda



Set Your

Goals

& Go!

# USTED PUEDE TENER AHORA SU "PROPIO" DOCTOR Y SU "HOGAR" MÉDICO AQUÍ, EN EL ÁREA DE LUBBOCK . . .



... Presentamos el Plan de Salud STAR de FIRSTCARE, por gentileza de FIRSTCARE y sus amigos del Hospital Metodista y Hospital Infantil Metodista, la gente en quien usted confía.



¡Acceso a servicios médicos las 24 horas del día! Esto significa mucho para usted. Con este programa podrá:



Mantener sanos a sus hijos y proporcionarles chequeos médicos regulares e inmunizaciones (vacunas);



Asistir a clases de educación sobre la salud;



Recibir atención médica prenatal temprana para garantizar su salud y la de su bebé, y



Seleccionar el doctor apropiado para usted y su familia;





Verá a "su" doctor en menos tiempo. Ya no hay largas esperas en la Sala de Emergencia;



La atención médica se ofrece en su propio vecindario;



Cada uno de los miembros de su familia podrá tener un "Proveedor de Cuidados Primarios (PCP)" para cuidar totalmente de su salud;



Tendrá a su disposición, durante 24 horas al día, una línea de teléfono gratuita de servicio al cliente, para recibir respuestas a sus preguntas sobre problemas de la salud;



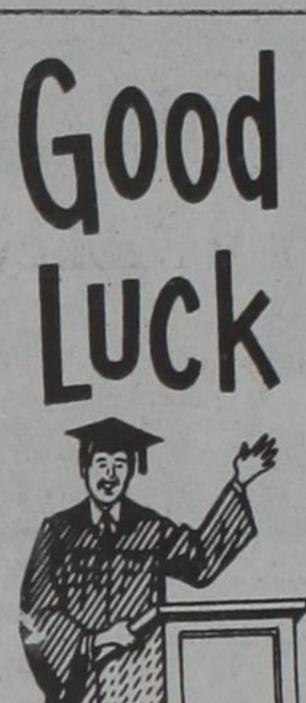
Tenemos representantes de servicio al cliente y PCPs que hablan inglés y español y que atenderán sus preguntas; y,



Ofrecemos un servicio de guardería para los niños durante sus citas programadas, siempre que haya confirmado dicho servicio con su Proveedor de Cuidados Primarios.

Bajo este plan, tendrá usted una red de proveedores, que incluye Proveedores de Cuidados Primarios y Especialistas, el Hospital Infantil y Clínicas Especializadas, la misma atención médica de calidad que usted espera del Hospital Metodista. Este plan se ofrece en los condados de Lubbock, Crosby, Floyd, Garza, Hale, Hockley, Lamb, Lynn y Terry.

Si tiene preguntas sobre la inscripción llame a la línea directa de servicio al Cliente de STAR, al 1-800-964-2777 Si tiene preguntas sobre el Plan de salud STAR de FIRSTCARE, llame a la línea directa, al 1-800-431-7798



State Representative

### DELWIN JONES

District 83

Villa Office Park - 763-4468

Congratulations
Class of '97

M&M Tire Service

1414 Ave. L
Call 762-8307
Rufus Martinez y familia
Glynn Morgan & Family





El Jalapeno Restaurant TWO LOCATIONS 5011 INTERSTATE 27 - 747-2328

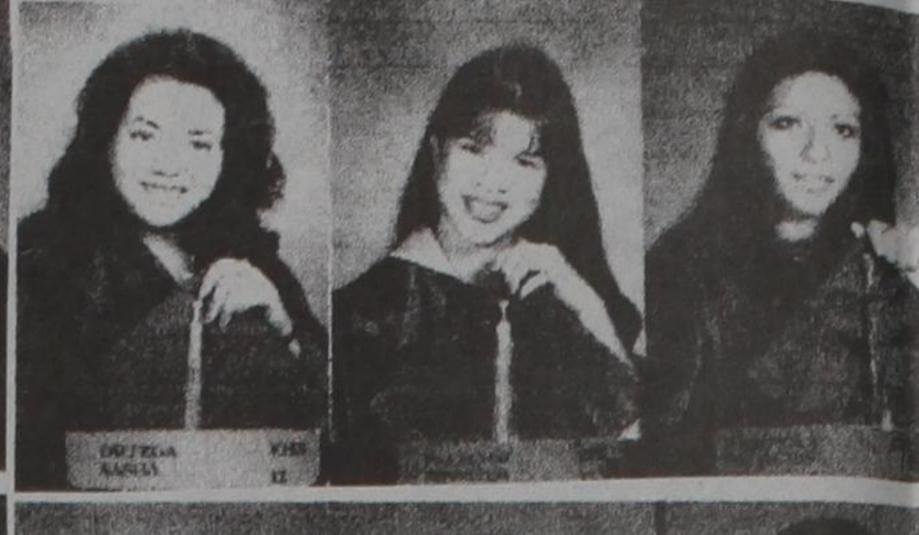
MUCHO! EXITO!



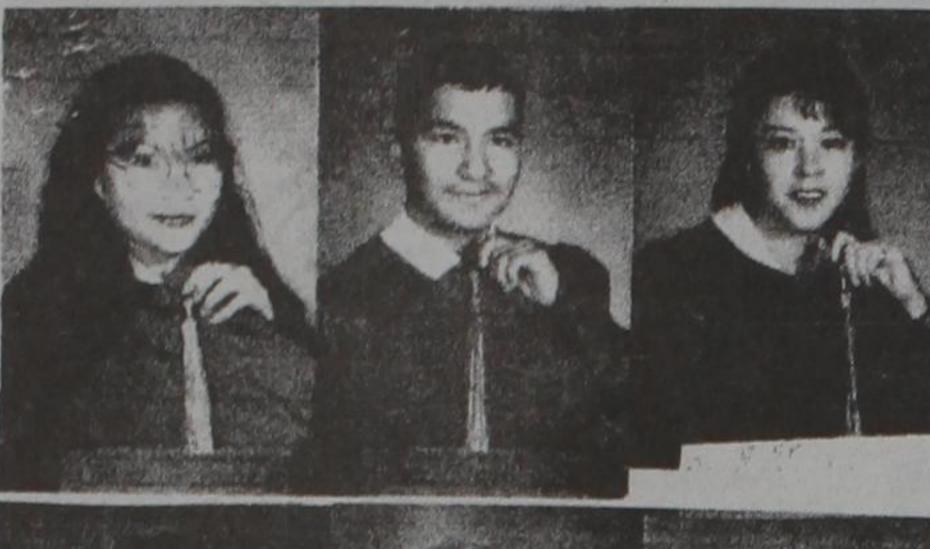
Associated
Business Services
1220 Broadway -- 744-1984

# Estacado High Seniors 97





Jamie Moreno Vanessa Moreno Nicole Munoz Sasha Ortega Jennifer Palacios Veronica Palacios Juan Palomo Gabriel Perez Monica Perez





Stephanie Perez Steven Perez Katherine Pesquada Stephanie Prieto Casimiro Quintero

Peter Ramirez

Elena Ramos

Pete Ramos

Stephanie Ramirez





Larry Reyna Riva Rivera Cynthia Rocha Melissa Rodriguez Rachel Rodriquez Ramona Rodriguez Saul Rosa Dalia Salazar Trinidad Sanchez





TACOBURRIT



20 Years!

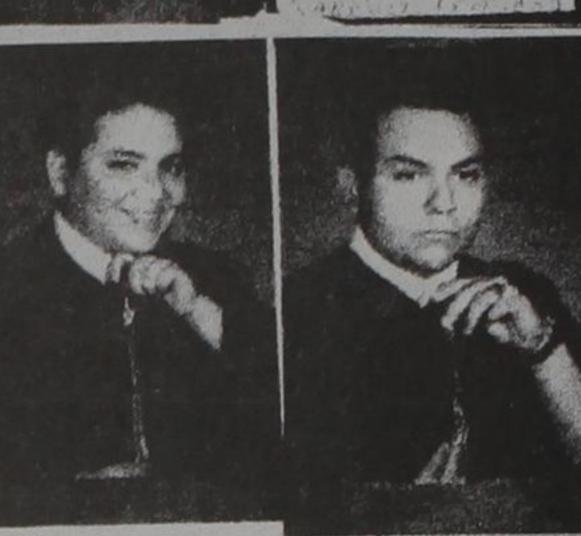
COLDRADO TAMALES

BURRITOS

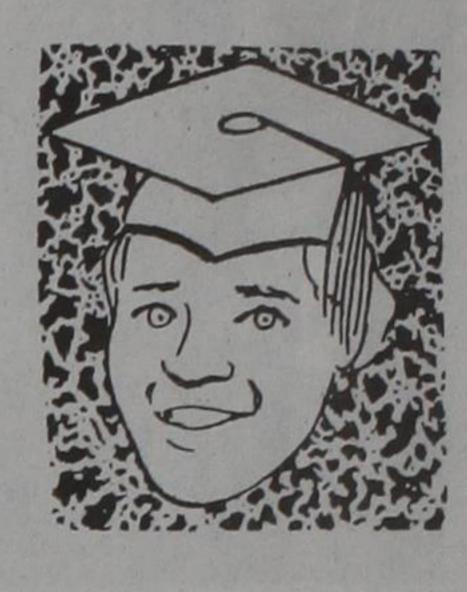
HAMBURG

TACOS

. Para información



Sabrina Santiago Stephen Sauceda Jody Serna Patricia Silvas Monica Soto Jason Subia Maria Trevino Tony Trevino Angel Valencia







CALDO

Alissa Vasquez Lori Vasquez Felicidades Jessica Villarreal De Parte De Sandy Villarrel El Editor Yesenia Zuniga Celebrating

Los Hermanos Gil

Luis Gil ponen a la deposicion del publico

su grupo especializando en todo tipo de musica

llame al 806-747-6950

incluyendo Canciones o mañanitas

#### There's No Gamble With WHEARTLAND WIRELESS COMMUNICATIONS

Your Town & Country Cable Connection! 1/2 Off New Installation

Basic Cable and HBO, Plus One Year of CINEMAX Ail for Just



per month.

A CHANNEL FOR EVERYONE

Call Today!!! 806-792-2253

hit; www.onramp.net/heartland

Oakwood Mobile Homes Inc.

2002 N. University - Lubbock, TX 806-749-0033 er 800-749-7795

Doublewide on 2.5 acres with well septic. Call Today 800 749-7795 or 806-749-0033 Se Habla Español.

1996 3 Bedroom mobile home. Only 24 payments left. Make 1 payment and move in. Call Today 800 749-7795 or 806-749-0033 Se Habla Español

Your job is your credit. Only 3 repos left. Easy qualifying. Call 800 749-7795 or 806-749-0033 Se Habla Español

Single Parent Program. Special financing on mobile home. Call 800 749-7795 or 806-749-0033 Se Habla Español Bank repos, low down, low payments.

Easy qualifying. Call 800-749-7795 or 806-749-0033 Se Habla Español Abandoned mobile homes. Pay taxes and transfer fees. Move in. Call 800-749-7795 or 806-749-0033

Se Habla Español Credit Problems - No Problem! In house financing for your mobile home 800-749-7795 or 806-749-0033 Se Habla Español. Se Habla Español! ¡Se Habla Español!

Free swimming pool with purchase of new mobile home. Limited offer 800-749-7795 or 806-749-0033 Double Wide on 1/2 acre, well, septic, & electric. BRING THIS AD & RECEIVE FREE LAWN MOWER with purchase of home. 800-749-7795 or 806-749-0033 FREE Vacation package with purchase of new mobile home. Limited Offer 800-749-7795 or 806-749-0033

Congratulations on your graduation!

NEWSCHANNEL





De the change you want to see in the world."

- Gandhi

Congratulations Graduates!

> Seize every opportunity!

LL METHODIST HOSPITAL

3615 19th St., Lubbock, TX 79410 792-1011

Celebrating 25 years of Graduation Days!

For over two decades, if you wanted quality, selection and value, we've been your shining star. Twenty-five exciting years of the widest shopping selection in the region. More than half a million people look to us as their source for the best. In this year of celebration, we will continue to

Congratulations Graduates!

grow in our commitment to you.



Always something new!

Slide Road & South Loop 289

TWENTY-FIVE YEARS OF VALUE . TWENTY-FIVE YEARS OF SELECTION